



Projet FFEM-EECCA- Проект ФГЭФ-ВЕКЦА

« How to improve water data management
for a better cooperation in transboundary water management? »
«Как улучшить управление водными данными для более эффективного
сотрудничества по управлению трансграничными водами?»»

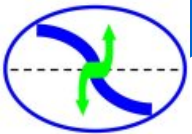


Key points of the guidelines produced by
the project

Основные элементы рекомендаций,
представленных проектом



Paul HAENER
International Office of Water
Международное бюро по водным ресурсам
France
p.haener@oieau.fr

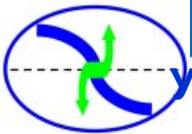


Main characteristics of the FFEM-EECCA project

Обоснование и предпосылки проекта ФГЭФ-ВЕКЦА

- Project concept developed within the “**working group for Monitoring and assessment**” of the **Water Convention**” (Helsinki 1992)
- Проект концепции был разработан совместно с «**Рабочей группой по мониторингу и оценке**» Водной конвенции
- Objective: **Study how water data management could be reinforced in order to facilitate transboundary basins water management and joint assessments**
- Цель: **изучить, как можно укрепить управление водными данными в целях облегчения управления водными ресурсами трансграничных бассейнов и проведения совместной оценки**
- Activities on two pilot transboundary basins:
 - **Aral Sea Basin in collaboration with EC-IFAS / IFAS**
 - Dniester River Basin (Ukraine – Moldova)
- С ноября 2010 г., деятельность по 2 пилотным трансграничным бассейнам:
 - По бассейну **Аральского моря** в сотрудничестве с **ИК МФСА/ МФСА**
 - По бассейну реки **Днестр** (Молдова, Украина)

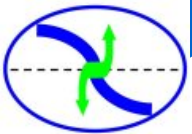




Управление данными и информацией
=> Ключевой вопрос в развитии
управления водными ресурсами

Data and Information management
=> a key issue to develop water
management

- Легкий доступ к информации о состоянии и изменениях водных ресурсов и водопользовании - это один из ключей к разработке успешной политики по водным ресурсам.
 - Управляющим в сфере водных ресурсов требуется надежная, современная и актуальная информация по таким вопросам, как нормативная документация, планирование, управление рисками и общественная информация.
 - Потребности в информации различны для разных участников процесса и уровня их деятельности: различные виды информации, различный масштаб – принятие решений на региональном/ национальном или местном уровне
- Easy access to information on the status and evolution of water resources and uses is one of the keys to a successful water policy.
 - Water resource managers need reliable, up-to-date and relevant information on issues such as regulations, planning, risk management and public information.
 - The needs are different following the actors and their level of action (different type of information, different level of aggregation for regional/national or local decision, ...)



Общий контекст управления информацией

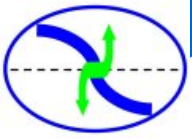
- Большая часть необходимых данных производится различными организациями на национальном уровне
 - Сложности в выявлении и получении доступа к данным
- Информация, как правило, имеет **фрагментированную, неполную, рассеянную и неоднородную форму**,
 - отсутствие понятных процессов производства
 - отсутствие возможности отслеживания (нет метаданных)
 - Непостоянный мониторинг как по времени, так и географически
 - Данные не всегда хранятся в цифровом виде
- Недостаток доступа к данным и информации, адаптированным к потребностям

=> Необходима дополнительная работа по рационализации и приведению этой информации в читабельную, легко доступную и пригодную форму

General context related to information management

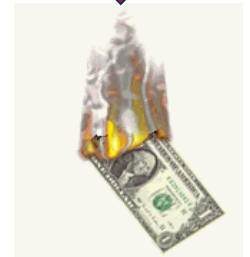
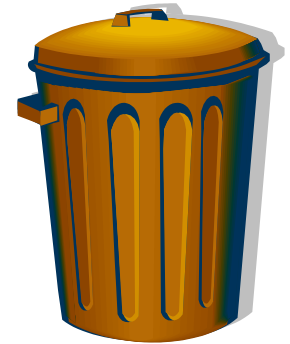
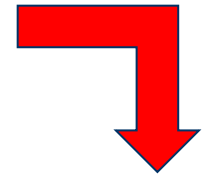
- Most of the necessary data is produced at national level by various organizations
 - Difficulties in identifying and acceding to the data
- The necessary information exists usually in a **fragmented, incomplete dispersed and heterogeneous** way
 - Lack of clear production processes
 - Lack of traceability (no metadata)
 - Discontinuity in monitoring over time or geographically
 - Data not always digitized
- Lack of access to data and information adapted to the needs

=> need efforts to rationalize and make this information readable, easily accessible and available



Consequences of the low easy access to data

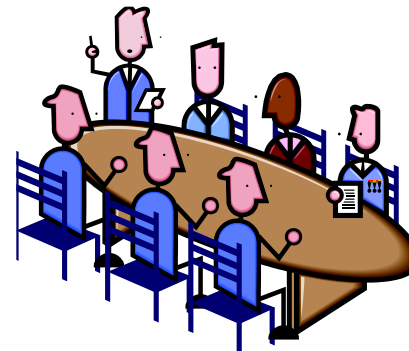
Последствия низкой легкодоступности к данным

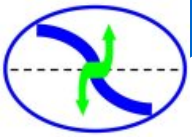


~~Information Knowledge~~

~~Public~~

~~Deciders~~





Developing networks of data exchange between actors

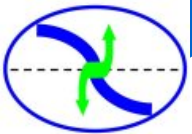
Развитие сети обмена данными между субъектами



Public

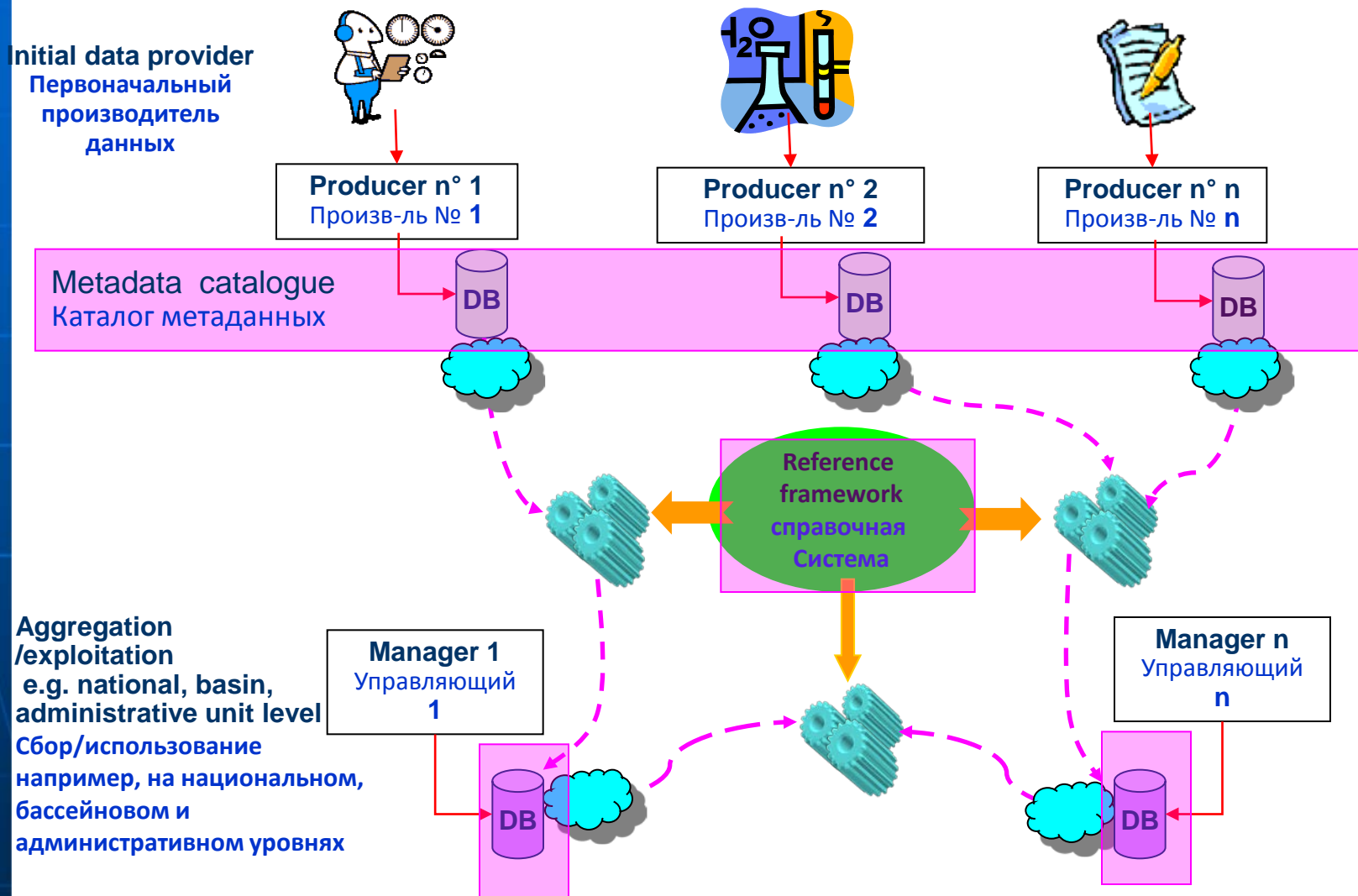
Decidor

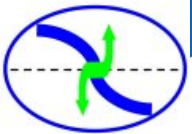




Example of scenario for efficient data exchanges

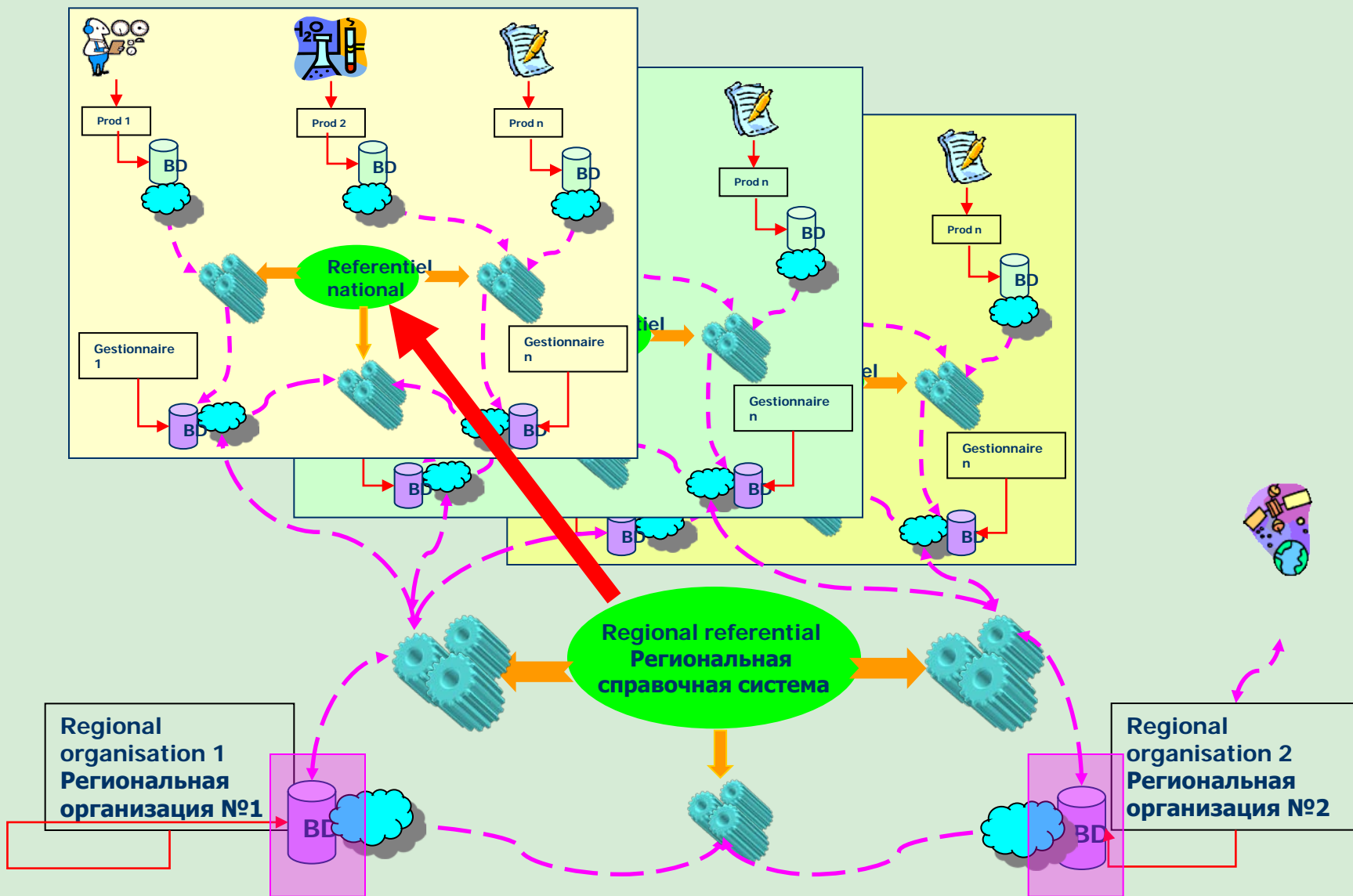
Пример потенциального сценария организации обмена данными

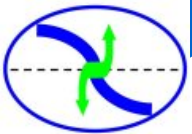




Example of exchange scenario at regional level

Пример обмена информацией на региональном уровне



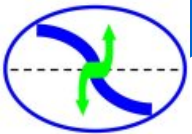


Элементы стратегии (1/2)

- **Думать в русле взаимосвязанных общих информационных систем, управляемых специальными лицами / учреждениями, вместо централизованных систем.**
- **Поддерживать каждую страну в развитии их собственной национальной водной информационной системы (или ее эквивалента), в частности, когда речь идет о трансграничном управлении водными ресурсами.**
- **Указывать приоритетные моменты / потребности в производстве информации и определении / проверке стратегии развития информационной системы.**

Elements of strategy (1/2)

- **Thinking in terms of interconnected shared information systems managed by ad hoc actors/institutions, instead of centralized systems**
- **Supporting each country in the development of their own national water information system (or equivalent) even and in particular when dealing with transboundary water management**
- **Specifying the priority/needs in information production and defining/validating the strategy for development of the information system**

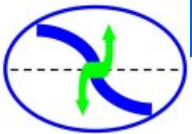


Элементы стратегии (1/2)

- Основываясь на существующей ситуации с информационной системой и процедурах управления данными, укреплять потенциал партнеров в управлении / проверке и обработке их собственных данных
- Представляя механизмы обмена данными во всех законодательных и / или рамочных соглашениях
- Разработка потенциала для обмена сопоставимых данных и для соединения информационных систем-партнеров (взаимодействия), используя общие понятия / справочную базу данных / процедуры.
- Связывая трансграничные и национальные информационные системы по воде.

Elements of strategy (1/2)

- Building on the existing situation with information system and data management procedures, in reinforcing the capacity of the partners to manage/check and process their own data
- Introducing mechanisms for data exchange in all legislative and/or framework agreements
- Developing a capacity to exchange comparable data and to interconnect the partner information systems (interoperability), using common concepts/referential dataset/procedures.
- Organizing the links between the transboundary and the national water information systems.

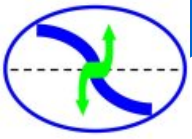


Организационные аспекты

- Создание благоприятных условий для лучшего межведомственного сотрудничества по управлению данными
- Организация управления национальными и региональными информационными системами по воде
- Разработка генерального плана управления данными на национальном и бассейновом уровнях
- Укрепление потенциала людских ресурсов в области информационных технологий и управления данными
- Обеспечение финансирования для производства данных, разработки инструментов, управления и обработки данных

Organizational aspects

- Creation of an enabling environment for a better inter-institutional cooperation on data management
- Organizing the governance of the national and regional water information systems
- Developing master plan for data management at national and basin levels
- Reinforcing capacity of human resources in information technologies and data management
- Insuring the funding for data production, tools development, data management and processing

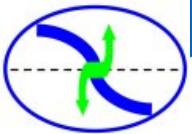


Технические аспекты

- **Диагностика существующей ситуации (законодательство, действующие лица, наборы данных, информационные системы, потоки данных, потребности партнеров)**
- **Определение специальной архитектуры информационной системы, а также процедур для совместимости систем и развития ссылочных наборов данных**
- **Создание / укрепление основных компонентов (платформы для обмена данными, информационные системы производителей, тематические информационные системы и информационные системы бассейна, ...)**
- **Разработка программ для производства и распространения ожидаемых данных / информации**

Technical aspects

- **Diagnostic of the existing situation** (legislation, actors, datasets, information systems, data flows, needs of the partners)
- **Defining ad hoc architecture of the information system as well as the procedures for interoperability of systems and development of referential datasets**
- **Establishing/reinforcing the main components** (platform for data exchange, producers' information systems, thematic and basin information systems, ...)
- **Developing programs for production and dissemination of the expected data/information**



Thank you for your attention
БЛАГОДАРЮ
за внимание

